**АЗИЗ МУХАМЕДЖАНОВ / AZIZ MUKHAMEDJANOV**



|  |
| --- |
| **АДРЕС И КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ**Юнусабад Ц-4: Узбекистан, город ТашкентТелефон: +998946180228E-mail: amukhamedjanov78@inbox.ru Дата рождения: Июль 18, 1978Место рождения: УзбекистанГражданство: Узбекистан**ADDRESS & CONTACT INFORMATION**Yunusabad Ts-4: Uzbekistan, TashkentPhone: +998946180228E-mail: amukhamedjanov78@inbox.ru Date of Birth: July 18, 1978Place of Birth: UzbekistanCitizenship: Uzbekistan |
| **СВОДКА ОПЫТА РАБОТ*** 16 лет опыта работ в области управления проектами, синхронного / последовательного перевода
* Знание контрактной и технической терминологии нефтегазового сектора
* Знание управление проектами

**SUMMARY OF EXPERIENCE*** 16 years’ experience in project management, simultaneous / consecutive interpretation
* Specific knowledge of contractual & technical terminology relative to the oil & gas sector
* Project Management knowledge
 |

|  |
| --- |
| **ОПЫТ РАБОТЫ / WORK EXPERIENCE****Республиканский Проектный Институт “УзИнжиниринг”при Кабинете Министров РУз***Сентябрь 2017 – по настоящее время**Координатор международных проектов (Проекты строительства тепловых станций в городах Навои и Туракурган совместно с компаниями “Calik Enerji” (Турция) и “Mitsubishi” (Япония).** Процесс согласования ПД и оформления ИРД
* Взаимодействие с согласующими организациями
* Подготовка комплекта исходных данных
* Подготовка сопроводительных писем и подача документов на рассмотрение
* Отслеживание процесса согласования и оформления ИРД
* Сбор необходимых исходных данных

**The Republican Design Institute "UzEngineering" under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan***September 2017 – till now**International Projects Coordinator (Construction projects of thermal power stations in Navoi and Turakurgan with “Calik enerji” (Turkey) & “Mitsubishi” (Japan)** Design Documentation approval process & execution of Initial Permit Documentation
* Interaction with approving authorities / project managers / head of departments
* Preparation of initial data documentation
* Preparation of cover letters and submitting documents for consideration
* Approval process & execution of Initial Permit Documentation tracking
* Initial data acquisition

**Профессиональный фрилансер, Фергана, Узбекистан***Июль 2016 – Сентябрь 2017**Последовательный перевод встреч, совещаний, конференций. Перевод юридической, экономической и технической документации.* **Professional Freelancer, Ferghana, Uzbekistan***July 2016 – September 2017**Consecutive translation of meetings, conferences. Translation of legal, economic and technical documentation.***WorleyParsons Узбекистан Инжиниринг, Ташкент, Узбекистан***Февраль 2016 –Июнь 2016**Технический переводчик (Проект “Гиссар” – “Обустройство газоконденсатных месторождений Адамташ, Гумбулак и Джаркудук – Янги Кизилча”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)** Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций.
* Письменный перевод технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов.
* Непосредственный перевод отделу контрактации

**WorleyParsons Uzbekistan Engineering, Tashkent Uzbekistan***February 2016 – June 2016**Technical Engineering Translator / Interpreter (“Gissar” Project – Development of gas condensate fields Adamtash, Gumbulak & Djarkuduk Yangi – Kizilcha, project with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)** Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations.
* Written translation of Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs

Specific responsibilities for contracting & procurement translations* Translation to Contract Department

**Myenergy, Италия***Январь 2015 – Январь 2016**Технический переводчик (Проект “Кандым” – “Строительство Кандымского Газоперерабатывающего Комплекса”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)** Последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций.
* Письменный перевод тендерной документации, технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов.
* Перевод компании по строительству фотоэлектрической станции

**Myenergy, Italy***January 2015 –January 2016**Technical Engineering Translator / Interpreter (“Kandym” Project –“Construction of Gas Processing Complex” with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)** Maintain consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations.
* Written translation of Bid documentation, Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs
* Translation to company on photovoltaic power station construction

 **WorleyParsons Узбекистан Инжиниринг, Ташкент, Узбекистан***Ноябрь 2013 – Декабрь 2014**Технический переводчик (Проект “Гиссар” – “Обустройство газоконденсатных месторождений Адамташ, Гумбулак и Джаркудук – Янги Кизилча”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)** Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций.
* Письменный перевод технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов.
* Непосредственный перевод отделу комплектации

**WorleyParsons Uzbekistan Engineering, Tashkent Uzbekistan***November 2013 – December 2014**Technical Engineering Translator / Interpreter (“Gissar” Project – Development of gas condensate fields Adamtash, Gumbulak & Djarkuduk Yangi – Kizilcha, project with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)** Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations.
* Written translation of Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs
* Specific responsibilities for contracting & procurement translations
 |
| **“KNM Technical Service Sdn. Bhd.”, Куала Лумпур, Малайзия***Январь 2012 – Октябрь 2013**Технический переводчик (Проект “Гиссар” – “Обустройство газоконденсатных месторождений Адамташ, Гумбулак и Джаркудук – Янги Кизилча”, совместно с компанией “Лукойл Оперейтинг Компани Узбекистан”)** Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций.
* Письменный перевод технических требований, технических запросов, опросных листов, чертежей, схем технологических процессов и других необходимых документов.

**“KNM Technical Service Sdn. Bhd.”, Kuala Lumpur, Malaysia***January 2012 – October 2013**Technical Engineering Translator / Interpreter (“Gissar” Project – Development of gas condensate fields Adamtash, Gumbulak & Djarkuduk Yangi – Kizilcha, project with “Lukoil Operating Company Uzbekistan”)** Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations.
* Written translation of Technical Requirements / Queries, Data Sheets, drawings, P&IDs & other relative documents

**УПРАВЛЕНИЕ ПО ВОДНЫМ РЕСУРСАМ с участием АЗИАТСКОГО БАНКА РАЗВИТИЯ** *Июнь 2011 – Январь 2012**Переводчик* * Синхронный / последовательный перевод совещаний, семинаров и презентаций.
* Письменный перевод финансовой и контрактной документации

**WATER RESOURCES BOARD with PARTICIPATION OF ADB (Asian Development Bank)***June 2011 – January 2012**Translator / Interpreter** Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings, workshops and presentations.
* Specific responsibilities for financial & contracting documents translation

**«HAEL - L» Совместно Российско – Узбекское предприятие***Февраль 2002 – Апрель 2011**Менеджер по экспорту / импорту** Налаживание торговых отношений с иностранными партнерами.
* Ведение переговоров, участие в купле продаже.

**«HAEL - L» RUSSIAN - UZBEK COTTON JV***February 2002 – April 2011**Export / Import Manager** Trade creation with international partners.
* Negotiations, taking part in purchase & sale

**«КОРПУС МИРА, УЗБЕКИСТАН»***Июль 2000 – Октябрь 2000**Инструктор по Обучению Преподавания Английского языка как второго языка, Работа с волонтерами из США** Проведение семинаров и лекций по методологии преподавания английского языка
* Последовательный / синхронный перевод на совещаниях и встречах

**«PEACE CORPS» UZBEKISTAN***July 2000 – October 2000**TEFL Secondary Instructor, Working with the American Volunteers** Conducting lectures regarding methodology of teaching in Uzbekistan universities
* Maintain simultaneous / consecutive interpretation of the meetings and presentations.

**«ФЕРГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ / ВЫСШАЯ ШКОЛА УПРАВЛЕНИЯ»***Октябрь 1998 – Январь 2000**Преподаватель английского языка / Переводчик на конференциях** Преподавание английского языка студентам
* Перевод совещаний

**«FERGHANA STATE UNIVERSITY / MANAGEMENT HIGH SCHOOL»***October 1998 – January 2000**English Teacher / Interpreter** Conduction lectures to students
* Consecutive interpretation of the meetings
 |
| **ОБРАЗОВАНИЕ / EDUCATION***Ферганский Государственный Университет**Сентябрь 1994 – Июнь 1999** Романо – Германская Филология
* Диплом с отличием

*Ferghana State University**September 1994 – June 1999** Roman – German Philology Department
* Diploma with Honors
 |
| **ЯЗЫКИ*** Русский, свободно
* Английский, свободно
* Французский, разговорный

**LANGUAGES**● Russian, fluent written & spoken● English, fluent written & spoken● French, conversational written & spoken |